

**PENGARUH RELOKASI PASAR DAN MODAL USAHA
TERHADAP PENDAPATAN PEDAGANG PASAR CAPLEK
DESA BODELOR KECAMATAN PLUMBON KABUPATEN
CIREBON**

SKRIPSI

Diajukan Untuk Memenuhi
Syarat Memperoleh Gelar Sarjana Ekonomi (SE)
Pada Jurusan Ekonomi Syariah
Fakultas Ekonomi Dan Bisnis Islam



Oleh:

DESY FADLILAH FITHRI

NIM. 2108204047

**KEMENTRIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER SYEKH NURJATI CIREBON**

1448 H/ 2026

ABSTRAK

DESY FADLILAH FITHRI. NIM 2108204047. "PENGARUH RELOKASI PASAR DAN MODAL USAHA TERHADAP PENDAPATAN PEDAGANG DI PASAR CAPLEK, DESA BODELOR, KABUPATEN PLUMBON, KABUPATEN CIREBON", 2025

Pasar merupakan tempat yang memungkinkan pembeli dan penjual melakukan transaksi penukaran barang/jasa. Pasar dibagi ke berbagai macam jenis seperti pasar tradisional dan modern. Saat ini pasar tradisional juga mengalami banyak perubahan baik lokasi, maupun tampilannya. Relokasi pasar juga merupakan upaya untuk memperbaharui tampilan pasar oleh pemerintah atau swasta. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui bagaimana pengaruh relokasi pasar dan modal usaha terhadap pendapatan pedagang di pasar caplek Desa Bodelor, Kecamatan Plumbon, Kabupaten Cirebon. Pasar merupakan bagian penting dari sektor ekonomi, relokasi pasar dan modal usaha merupakan salah satu faktor yang mempengaruhi pendapatan trader. Dari relokasi pasar diharapkan dapat meningkatkan kesejahteraan para pedagang, selain itu modal usaha juga penting karena dari besarnya modal akan lebih banyak pendapatan yang didapatkan karena pedagang dapat berinovasi dan meningkatkan jenis perdagangan.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif dengan data yang diperoleh dari sumber primer dan sekunder. Populasi penelitian termasuk pedagang yang menjual di dalam dan di sekitar pasar. Pengumpulan data dilakukan melalui pembagian kuesioner kepada responden. Analisis data dilakukan dengan menggunakan uji instrumen, uji asumsi klasik, uji korelasi ganda, regresi linier ganda, uji hipotesis, dan uji koefisien penentuan, yang diproses dengan bantuan aplikasi IBM SPSS versi 24.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa analisis variabel relokasi pasar (X1) terhadap pendapatan trader (Y) tidak berpengaruh terhadap pendapatan trader. Hal ini dibuktikan dengan nilai signifikan $0,648 > 0,05$ dan nilai-t tabel $< t$ ($0,458 < 1,660$), variabel modal usaha (X2) memiliki efek positif terhadap pendapatan trader (Y) yang dibuktikan dengan nilai signifikan $0,014 < 0,05$ dan nilai-t tabel $> t$ ($1,274 > 1,660$). Variabel relokasi pasar (X1) dan modal kerja (X2) terhadap pendapatan pedagang (Y) memiliki nilai signifikan $0,032 < 0,05$ dan nilai koefisien *Kotak R yang Disesuaikan* tercatat sebesar 0,047 atau 4,7%, sehingga dapat disimpulkan bahwa secara bersamaan atau bersamaan variabel relokasi pasar (X1) dan modal usaha (X2) berpengaruh signifikan terhadap pendapatan trader (Y) yang berarti bahwa H_a diterima.

Kata kunci : *Relokasi pasar, modal usaha dan pendapatan pedagang.*

ABSTRACT

DESY FADLILAH FITHRI. NIM 2108204047. "THE EFFECT OF MARKET RELOCATION AND BUSINESS CAPITAL ON TRADERS' INCOME IN CAPLEK MARKET, BODELOR VILLAGE, PLUMBON REGENCY, CIREBON REGENCY", 2025

A market is a place where buyers and sellers can make transactions to exchange goods/services. The market is divided into various types such as traditional and modern markets. Currently, traditional markets are also undergoing many changes in both location and appearance. Market relocation is also an effort to update the market view by the government or the private sector. The purpose of this study is to find out how the effect of market relocation and business capital on the income of traders in the caplek market of Bodelor Village, Plumbon District, Cirebon Regency. The market is an important part of the economic sector, market relocation and business capital are one of the factors that affect a trader's income. From the relocation of the market, it is hoped that it can improve the welfare of traders, besides that business capital is also important because from the amount of capital more income will be obtained because traders can innovate and improve the type of trade.

This study uses a quantitative approach with data obtained from primary and secondary sources. The research population included traders who sold in and around the market. Data collection was carried out through the distribution of questionnaires to respondents. The data analysis was carried out using instrument tests, classical assumption tests, double correlation tests, double linear regression, hypothesis tests, and determination coefficient tests, which were processed with the help of IBM SPSS version 24 applications.

The results of this study show that the analysis of the market relocation variable (X1) on the trader's income (Y) has no effect on the trader's income. This is evidenced by a significant value of $0.648 > 0.05$ and a t-value of $t_{table} < t$ ($0.458 < 1.660$), the variable of working capital (X2) has a positive effect on the trader's income (Y) as evidenced by a significant value of $0.014 < 0.05$ and a t-value of $t_{table} > t$ ($1.274 > 1.660$). The variables of market relocation (X1) and working capital (X2) to traders' income (Y) have a significant value of $0.032 < 0.05$ and the value of the Adjusted Box R coefficient is recorded at 0.047 or 4.7%, so it can be concluded that simultaneously or simultaneously the variables of market relocation (X1) and working capital (X2) have a significant effect on trader's income (Y) which means that H_a is accepted.

Keywords: *Market relocation, business capital and traders' inco*

المخلص

ديسي فضل الله فثري. رقم التعريف الوطني 2108204047. "أثر نقل السوق ورأس مال الأعمال على دخل التجار في سوق كابليك، قرية بوديلور، مقاطعة بلومبون، مقاطعة سيريبون"، 2025

السوق هو مكان يتبادل فيه البائعون والمشترون السلع والخدمات. وتنقسم الأسواق إلى أنواع مختلفة، منها التقليدية والحديثة. تشهد الأسواق التقليدية حاليًا تغييرات كبيرة، سواء في موقعها أو مظهرها. كما يُعدّ نقل الأسواق جهدًا لتحسين مظهرها، سواء من قبل الحكومة أو القطاع الخاص. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد أثر نقل الأسواق ورأس المال التجاري على دخل التجار في سوق كابليك بقرية بوديلور، مقاطعة بلومبون، منطقة سيريبون. تُشكّل الأسواق جزءًا حيويًا من القطاع الاقتصادي، ويُعدّ نقل الأسواق ورأس المال التجاري من بين العوامل المؤثرة على دخل التجار. من المتوقع أن يُحسن نقل الأسواق من رفاهية التجار. علاوة على ذلك، يُعدّ رأس المال التجاري مهمًا أيضًا، إذ إنّ زيادة رأس المال ستزيد الدخل، مما يسمح للتجار بالابتكار وتوسيع نطاق تجارتهم.

استخدمت هذه الدراسة منهجًا كميًا، معتمدًا على بيانات مستقاة من مصادر أولية وثانوية. شمل مجتمع الدراسة التجار الذين يبيعون في السوق وحوله. جُمعت البيانات بتوزيع استبيانات على المشاركين. أُجري تحليل البيانات باستخدام اختبار الأدوات، واختبار الافتراضات الكلاسيكية، واختبار الارتباط المتعدد، وIBM والانحدار الخطي المتعدد، واختبار الفرضيات، واختبار معامل التحديد، وذلك باستخدام برنامج الإصدار SPSS.24

(لا يؤثر على Y) وتأثيره على دخل المتداول (X1) تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن تحليل متغير نقل السوق (t دخل المتداول. ويتضح ذلك من خلال قيمة معنوية قدرها 0.648 (أكبر من 0.05) وقيمة جدولية لاختبار (له تأثير إيجابي على دخل X2 > 1.660). في المقابل، فإن متغير رأس مال الأعمال (0.458) أقل من أكبر من t)، كما يتضح من قيمة معنوية قدرها 0.014 (أقل من 0.05) وقيمة جدولية لاختبار Y المتداول (لهما Y) على دخل التاجر (X2) ورأس المال العامل (X1 < 1.660). إن متغير نقل السوق (1.274) t المعدل عند 0.047 أو 4.7%، لذلك يمكن R قيمة معنوية تبلغ 0.032 > 0.05، وقد تم تسجيل قيمة معامل (في Y) لهما تأثير معنوي على دخل التاجر (X2) ورأس مال الأعمال (X1) استنتاج أن متغير نقل السوق (Ha. أن واحد، مما يعني قبول الفرضية البديلة

الكلمات البحث : نقل السوق، ورأس مال الأعمال، ودخل الت

UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM Negeri Sunan
SURYANINGRATJATI Cirebon

LEMBAR PERSETUJUAN

SKRIPSI

"PENGARUH RELOKASI PASAR DAN MODAL USAHA TERHADAP PENDAPATAN PEDAGANG DI PASAR CAPLEK, DESA BODELOR, KABUPATEN PLUMBON, KABUPATEN CIREBON"

Diajukan sebagai salah satu syarat
untuk memperoleh gelar Sarjana Ekonomi (SE)
di Jurusan Ekonomi Syariah, Fakultas Ekonomi dan Bisnis Islam

Oleh:

DESY FADLILAH FITHRI

NIM: 2108204047

Pembimbing:

Pembimbing I,

Pembimbing II,


Dr. H. Didi Sukardi, S.H., M.H.
NIP. 19691226200912 1 001


Dr. Layaman, S.E., M.Si.
NIP. 19721007 201101 1 002

Mengetahui:

Ketua Jurusan Ekonomi Syariah,


Achmad Otong Busthomi, Lc., M.Ag
NIP : 19731223 200701 1 022

NOTA DINAS

Yang terhormat,
Ketua Jurusan Ekonomi Syariah
UIN Siber Sheikh Nurjati Cirebon
Di Cirebon

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah memberikan bimbingan, arahan dan koreksi terhadap penulisan skripsi Desy Fadlilah Fithri, NIM: 2108204047 dengan judul "**PENGARUH RELOKASI PASAR DAN MODAL USAHA TERHADAP PENDAPATAN PEDAGANG DI PASAR CAPLEK DESA BODELOR, KECAMATAN PLUMBON, KABUPATEN CIREBON**". Kami berpendapat bahwa tesis tersebut di atas dapat diajukan ke Jurusan Ekonomi Syariah, Fakultas Ekonomi dan Bisnis Islam (FEBI), Universitas Islam Negeri Siber Syekh Nurjati Cirebon untuk menjadi munaqosahkan.


Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Pembimbing:

Pembimbing I,

Pembimbing II,


Dr. H. Iqbal Sukandi, S.H., M.H.
NIP. 19591221200912 1 001


Dr. Layaman, S.E., M.Si.
NIP. 19721007 201101 1 002

Mengetahui:

Ketua Jurusan Ekonomi Syariah,



Achmad Otong Busthomi, Lc., M.Ag
NIP : 19731223 200701 1 022

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi berjudul "**PENGARUH RELOKASI PASAR DAN MODAL USAHA TERHADAP PENDAPATAN PEDAGANG DI PASAR CAPLEK, DESA BODELOR, KABUPATEN PLUMBON, KABUPATEN CIREBON**" Desy Fadlilah Fithri, NIM: 2108204047, telah disampaikan dalam sidang Munaqosah Universitas Negeri Siber Syekh Nurjati Cirebon

Skripsi tersebut telah diterima sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Ekonomi (SE) di Jurusan Ekonomi Syariah, Fakultas Ekonomi dan Bisnis Islam Islam Negeri Cyber Syekh Nurjati Cirebon.

Pembimbing:

Ketua Sidang,

Sekretaris Sidang,



Achmad Otong Busthomi, Lc., M.Ag
NIP : 19731223 200701 1 022

H.Syaeful Bakhri, S. E., M. Si
NIP. 197311252 01411 1 002

Penguji I,

Penguji II,

Achmad Otong Busthomi, Lc., M.Ag

NIP. 19731223 200701 1 022

Abdul muiz abdul wadud kasyful A, M. Si

NIP. 198708272 019031 009

PERNYATAAN OTENTITAS SKRIPSI

Bismillahirrahmanirrahim

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Desy Fadlilah Fithri
NIM : 2108204047
Tempat, Tanggal Lahir : Cirebon, 14 Desember 2002
Alamat : Desa Bodelor RT. 10 RW. 03

Kecamatan Plumbon, Kabupaten Cirebon

Dengan ini saya nyatakan bahwa skripsi dengan judul "**PENGARUH RELOKASI PASAR DAN MODAL USAHA TERHADAP PENDAPATAN PEDAGANG DI PASAR CAPLEK, DESA BODELOR, KECAMATAN PLUMBON, KABUPATEN CIREBON**" dan isinya benar-benar karya saya sendiri. Semua ide, pendapat, atau materi dari sumber lain telah dikutip dengan cara menulis referensi yang sesuai. Untuk pernyataan ini, saya siap menanggung setiap risiko atau sanksi yang dijatuhkan kepada saya sesuai dengan peraturan yang berlaku jika kedepannya ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau ada klaim atas keaslian karya saya.

UINSSC
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SYEKH
SYEKH NURJATI CIREBON

Cirebon, 15 Desember 2025

Saya menyatakan,



Desy Fadlilah Fithri
NIM: 2108204047

KATA-KATA PERSEMBAHAN

Bismillahirrahmanirrahim

Puji syukur kepada Tuhan atas hadirat Allah SWT atas segala rahmat, bimbingan, inayah dan karunia-Nya kepada penulis sehingga skripsi ini dapat selesai. Pekerjaan sederhana ini didedikasikan untuk orang tua tercinta yang selalu memberikan cinta, doa, dukungan, dan dorongan tanpa henti. Tanpa cinta dan pengorbanan mereka, perjalanan ini tidak akan mungkin. Rasa syukur juga ditujukan kepada keluarga yang selalu menjadi sumber motivasi dan memberikan dukungan moral selama proses penyusunan skripsi ini. Kepada teman dan sahabat selama perkuliahan, terima kasih atas dukungan, semangat, dan kebersamaan dalam suka dan duka. Terima kasih kepada seluruh dosen jurusan Ekonomi Syariah dan jajaran khususnya dosen pembimbing Bapak Didi Sukardi, M.H dan Bapak Layaman, yang telah memberikan masukan dan arahan agar skripsi ini dapat diselesaikan dengan baik.



UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN
GUNUNG DJATI CIRIBOND

MOTTO

"Pada akhirnya ini semua tentang perjalanan yang tidak pernah usai"

"Firman Allah pasti akan datang. Maka janganlah kamu meminta (kedatangannya) yang tergesa-gesa. Dia kudus, dan dimuliakan dari apa yang mereka kaitkan."

(QS. (An-Nahl:1)



UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SYEKH
SYEKH NURJATI CIREBON



DAFTAR RIWAYAT HIDUP

Penulis bernama Desy Fadlilah Fithri, lahir di Cirebon pada 14 Desember 2002. Penulis adalah putri keempat dari lima bersaudara, putri kandung dari Bapak Sawidi (almarhum) dan Ibu Subae'ah. Alamat tempat tinggal penulis saat ini berada di Desa Bodor, RT. 10 RW. 03 Kecamatan Plumbon, Kabupaten Cirebon.

Jenjang pendidikan yang telah diambil penulis adalah:

1. Paud Al-Ummiy Bode (2006-2007)
2. TK Assalafiyah Bode (2008-2009)
3. MI Assalafiyah Bode (2009-2015)
4. Mts Salafiyah Bode (2015-2018)
5. MAN 1 Cirebon (2018-2021)

Penulis menempuh studi S-1 di program studi Ekonomi Syariah, Fakultas Ekonomi dan Bisnis Islam Islam (FEBI) Universitas Islam Negeri (UIN) Siber Syekh Nurjati Cirebon dan mengambil judul skripsinya yang berjudul "PENGARUH RELOKASI PASAR DAN MODAL USAHA TERHADAP PENDAPATAN PEDAGANG DI PASAR CAPLEK, DESA BODELOR, KABUPATEN PLUMBON, KABUPATEN CIREBON" di bawah bimbingan Bapak Dr. H. Didi Sukardi, S.H., M.H. dan Bapak Dr. Layaman, S.E., M.Si. Dengan riwayat hidup ini, dibuat seluas mungkin untuk digunakan sebagaimana mestinya.

UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SYEKH NURJATI CIREBON

KATA PENGANTAR

Pujian dan syukur atas kehadiran Allah SWT yang telah menganugerahkan berkah dan karunia-Nya, sehingga dengan izin dan rahmat Allah SWT penulis dapat menyelesaikan tugas akhir kuliah yaitu karya ilmiah ini berupa skripsi sesuai dengan harapan dan pada waktu yang tepat dengan judul "**PENGARUH RELOKASI PASAR DAN MODAL USAHA TERHADAP PENDAPATAN PEDAGANG DI PASAR CAPLEK, DESA BODELOR, KABUPATEN PLUMBON, KABUPATEN CIREBON**".

Skripsi ini merupakan salah satu karya ilmiah sederhana yang dipersiapkan untuk memenuhi persyaratan kelulusan dan memperoleh gelar Sarjana Ekonomi (S.E) di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon. Dalam menyelesaikan penyusunan skripsi, banyak kendala yang dihadapi oleh penulis, namun berkat Allah SWT, bimbingan dari dosen pembimbing dan dukungan moral dari berbagai pihak, kendala tersebut dapat diatasi dengan baik. Oleh karena itu, dengan segala keikhlasan hati dan disertai dengan doa dan rasa syukur, penulis menyampaikan kepada:

1. Prof. Dr. H. Aan Jaelani, M. Ag., Rektor UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dr. H. Didi Sukardi, S.H., M.H., Dekan Fakultas Ekonomi dan Bisnis Islam.
3. Bapak Achmad Otong Busthomi, Lc.M.Ag. sebagai kepala departemen Ekonomi Syariah.
4. Bapak H. Syaeful Bakhri, S.E., M.Si sebagai sekretaris Departemen Ekonomi Syariah.
5. Bapak Dr. H. Didi Sukardi, S.H., M.H. dan Bapak Dr. Layaman, S.E., M.Si. selaku dosen pembimbing I dan dosen pembimbing II mengucapkan terima kasih atas kesediaan dan keikhlasannya dalam membimbing, memberikan saran dan arahan kepada penulis dalam menyusun dan menyelesaikan tugas akhir karya ilmiah ini dalam bentuk skripsi.
6. Seluruh dosen UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon, khususnya dosen dan staf jurusan Ekonomi Syariah yang telah memberikan pengetahuan, pengetahuan dan motivasi kepada penulis. Terima kasih atas pendidikan Anda selama periode perkuliahan.
7. Kedua orang tuanya, Bapak Sawidi (alm) dan Ibu Subae'ah yang selalu memberikan doa dan dukungan tanpa henti. Tanpa doa, bimbingan dan nasihat dari mereka,

penulis tidak akan bisa mencapai tahap ini. Terima kasih telah menjadi sumber inspirasi dan kekuatan dalam kehidupan penulis.

8. Terima kasih juga kepada kakak-kakak dan adik penulis, Afidah fatkhiyah, Nailu zulfa, Miftakhur Rizki dan Muhammad Galih Khoirurrizki yang selalu memberikan semangat dan hiburan di setiap langkah penulis.
9. Terima kasih pada diri penulis yang sudah mau berjuang untuk menyelesaikan apa yang sudah dimulai, meski lambat namun bertemu akhir yang penulis harap.
10. Keluarga KKN kelompok 74 yang selalu mendampingi, memberikan dukungan dan hiburan. Terima kasih atas semua bantuan dan semua hal baik.
11. Semua teman Ekos B yang telah memberikan kenangan indah. Semoga selalu diberikan kemudahan dalam setiap langkah dan kesuksesan yang akan terus menyertainya di masa mendatang.
12. Terima kasih kepada teman-teman diluar lingkup perkuliahan yang sudah mendampingi dan mendukung penulis untuk lebih semangat dalam menulis.
13. Terima kasih kepada Bae.scarf yang sudah menemani perjalanan masa belajar penulis, semoga terus berkembang dan memberi manfaat kepada orang-orang sekitar.
14. Terima kasih kepada pemilik lagu dan penyanyi playlist penulis yang selalu menemani disetiap penulis mengerjakan skripsi ini.
15. Terima kasih kepada semua pihak yang telah terlibat dalam membantu penulis menyusun karya ilmiah berupa skripsi ini namun penulis tidak dapat menyebutkan satu per satu.

Penulis menyadari bahwa tesis ini masih jauh dari sempurna. Oleh karena itu, diharapkan kritik dan saran yang membangun dari pembaca dapat meningkatkan penulisan skripsi ini. Akhirnya penulis mengucapkan terima kasih kepada semua pihak dan semoga skripsi ini bermanfaat bagi berbagai pihak.

Cirebon, 12 Desember 2025
Saya menyatakan,

Desy Fadlilah Fithri
NIM: 2108204047

DAFTAR ISI

ABSTRAK	i
ABSTRACT	ii
المخلص	iii
LEMBAR PERSETUJUAN.....	iv
NOTA DINAS	v
LEMBAR PENGESAHAN	vi
PERNYATAAN OTENTITAS SKRIPSI.....	vii
KATA PERSEMBAHAN.....	viii
MOTTO	xi
DAFTAR RIWAYAT HIDUP.....	x
KATA PENGANTAR	xi
DAFTAR ISI.....	xiii
DAFTAR TABEL.....	xv
DAFTAR GAMBAR	xvi
PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN.....	xvii
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Identifikasi Masalah.....	7
C. Pembatasan Masalah	7
D. Rumusan Masalah	8
E. Tujuan dan Manfaat Penelitian	8
F. Sistematika penulisan.....	9
BAB II LANDASAN TEORI.....	11

A. Landasan Teori.....	11
B. Penelitian Terdahulu	16
C. Kerangka Pemikiran.....	22
D. Hipotesis.....	24
BAB III METODE PENELITIAN.....	26
A. Lokasi dan Waktu Penelitian	26
B. Jenis Penelitian.....	26
C. Populasi dan Sampel Penelitian	27
D. Sumber Data.....	28
E. Definisi Operasional Variabel.....	27
F. Teknik Pengumpulan Data.....	29
G. Teknik Analisis Data.....	30
1. Uji Instrumen Data	30
2. Uji Asumsi Klasik.....	31
3. Uji Korelasi Parsial.....	33
4. Uji Regresi Linier Berganda.....	33
5. Uji Hipotesis.....	33
6. Uji Koefisien Determinasi (R^2).....	33
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN	36
A. Gambaran Umum Perusahaan.....	36
B. Hasil dan Uji Penelitian	38
1. Gambaran Umum Responden.....	38
2. Karakteristik Responden.....	38
C. Gambaran Variabel Penelitian	38
D. Uji Instrumen Penelitian	52

E. Uji Asumsi Klasik.....	56
F. Uji Korelasi Parsial	61
G. Uji Regresi Linier Berganda	61
H. Uji Hipotesis	62
I. Uji Koefisien Determinasi (R ²)	64
J. Pembahasan Hasil Penelitian	65
BAB V PENUTUP.....	69
A. Kesimpulan	69
B. Saran.....	69
DAFTAR PUSTAKA	71
LAMPIRAN-LAMPIRAN.....	73



UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SYEKH
SYEKH NURJATI CIREBON

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Pedoman Transliterasi Arab Latin yang merupakan hasil Keputusan Bersama (SKB) Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor: 157 Tahun 1987 dan Nomor: 0543b/U/1987.

A. Konsonan tunggal

Daftar huruf Arab dan transliterasinya ke dalam bahasa Latin dapat dilihat di halaman berikut:

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Informasi
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ke	B	Ada
ت	Yang Mulia	T	Te
ث	Di atas	Ṣ	Es (dengan titik di atas)
ج	Jim	J	Je
ح	Ha'	Ḥ	Ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha'	Kh	Ka dan Ha
د	Dal	D	De
ذ	Kehendak	Ḍ	Zet (dengan titik di atas)
ر	Tanggal'	R	Lebih
ز	Zai	Z	Bergerak
س	Dosa	S	Es
ش	Syin	Sy	Es dan Ya
ص	Sedih	Ṣ	Es (dengan titik di bawah)
ض	Ayah	Ḍ	De (dengan titik di bawah)
ط	Terima kasih	Ṭ	Te (dengan titik di bawah)
ظ	Za	Ẓ	Zet (dengan titik-titik di bawah)
ع	Ain	‘	Apartrof terbalik
غ	Mendapatkan	G	Ge
ف	Empat.	F	Ef
ق	Bahasa Jawa	Q	Qi
ك	Kaf	K	Ka
ل	Lam	L	El
م	Mim	M	Em
ن	Biarawati	N	En
و	Wow	W	Kami
ه	Ha'	H	Ha

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Informasi
ء	Hamzah	‘	Tanda kutip
ي	Iya'	Y	Ya

Hamzah (ء) yang terletak di awal kata mengikuti vokal tanda apa pun. Jika terletak di tengah atau di ujung, maka ditulis dengan tanda (‘).

B. Vokal

Vokal Arab, seperti vokal Indonesia, terdiri dari satu vokal (*Monoftong*) dan vokal ganda (*Diftong*). Vokal tunggal bahasa Arab dilambangkan dalam bentuk tanda atau harakat, yaitu fathah (ـَ) untuk vokal a, kasroh (ـِ) untuk vokal i, dan dhummah (ـُ) untuk vokal u. Vokal ganda Arab dilambangkan dalam bentuk kombinasi harakat dan huruf, yaitu au, yaitu harakat a (fathah) diikuti dengan wawu (و) sukun (mati), dan ai yang merupakan harakat a (fathah) disertai dengan huruf ya' (ي) sukun (mati).

Contoh vokal tunggal: كَسْرٌ ditulis kasar

Contoh vokal ganda:

1. Fathah + yā'' tanpa dua titik dihapus ditulis ai (أ).

Contoh: كَيْفَ kaifa tertulis

2. Fathah + wāwu die ditulis au (او).

Contoh: هَوْلٌ haula tertulis

C. Madda

Maddah atau vokal panjang yang dalam bahasa Arab dilambangkan dengan harakat dan huruf, transliterasinya berupa huruf dan tanda vokal panjang ditulis, masing-masing dengan tanda hubung (-) di atasnya.

Tanda	Nama	Huruf Latin	Nama
...Dan Düsseldorf	Fathah dan alif	Â	a dengan baris di atas
... Langkah ي... Düsseldorf	Atau fathah dan ya	Î	i dengan baris di atas
و... Düsseldorf	Dammah dan wau	Û	u dengan baris di atas

Contoh: قَالَ Ditulis oleh Qâla

قِيلَ Ditulis oleh Qîla

يُقُولُ Ditulis oleh Yaqûlu

D. Ta'marbutah

Ada dua transliterasi untuk ta' marbutah, yaitu: ta' marbutah yang hidup atau mendapat harakat fathah, kasrah, dan dammah, transliterasinya adalah [t]. Adapun ta' marbutah yang meninggal atau menerima martabat sukun, transliterasinya adalah [h].

Jika kata yang diakhiri dengan ta' marbutah diikuti dengan kata yang menggunakan kata kerja al- dan pembacaan kedua kata tersebut terpisah, maka ta marbutah ditransliterasikan dengan ha (h).

Contoh: رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ Ditulis *Rauḍah al-atfāl*
رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ Ditulis *raudatul atfāl*

E. Syaddah

Syaddah atau tasydid yang dalam sistem penulisan Arab dilambangkan dengan tanda tasydid, dalam transliterasi ini dilambangkan dengan pengulangan huruf (konsonan ganda) yang ditandai dengan syaddah.

Jika huruf-huruf تasydid di akhir kata dan didahului dengan huruf Kasrah ى, kemudian ditransliterasi seperti huruf Maddah (I).

Contoh: رَبَّنَا Ditulis oleh Rabbanâ
الْحَدِّ ditulis oleh al-Ḥaddu

F. Kata-kata Alif + Lam (ال)

Transliterasi kata dan kata dibagi menjadi dua jenis, yaitu:

1. Kata benda diikuti dengan huruf *syamsiah*

Kata shamsiah ditransliterasi sesuai dengan suaranya, yaitu huruf yang sama dengan huruf yang mengikuti langsung kata shamsiah atau huruf lam diganti dengan huruf yang mengikutinya.

Contoh: الرَّجُلُ Ditulis oleh Ar-Rajulu
الشَّمْسُ ditulis oleh As-Shamsu

2. Kata benda diikuti dengan huruf *qomariah*

Kata benda yang diikuti dengan huruf qomariah ditulis al-.

Contoh: الْمَلِكُ Ditulis oleh al-Maliku
الْقَلَمُ Ditulis oleh Al-Qalamu

G. Hamzah

Hamzah (ء) yang terletak di awal kata mengikuti vokalnya tanpa ditandai dengan tanda apa pun. Jika terletak di tengah atau di akhir kata, maka ditulis dengan apostrof (').

H. Penulisan Kata

Pada dasarnya, setiap kata, baik fi'il, isim atau huruf, ditulis secara terpisah. Untuk kata-kata tertentu yang ditulis dalam huruf Arab yang biasa dipadukan dengan kata-kata lain karena ada huruf atau harakat yang dihilangkan, dalam transliterasi ini penulisan kata dapat dilakukan dengan dua cara, dapat dipisahkan per kata dan juga dapat dirakit.

Contoh:

وَأَنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

Tertulis: *Wa innallâha lahuwa khair al-râziqîn* atau *Wa innallâha lahuwa khairurrâziqîn*.

I. Huruf kapital

Meskipun dalam sistem huruf Arab huruf kapital tidak diketahui, dalam transliterasi ini huruf kapital masih digunakan. Gunakan huruf kapital sesuai dengan EYD, di antaranya huruf kapital digunakan untuk menulis huruf awal, nama pribadi, dan awal kalimat. Jika nama pribadi didahului oleh kata kerja, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap merupakan huruf awal nama pribadi, bukan huruf awal kata kerja. Penggunaan huruf kapital untuk Allah hanya berlaku jika tulisan Arab memang lengkap dan jika tulisan tersebut dikombinasikan dengan kata-kata lain sehingga ada huruf/harakat yang dihilangkan, huruf kapital tidak digunakan.

Contoh: البُخَارِي Ditulis oleh al-Bukhârî

الْبَيْهَقِي ditulis oleh al-Baihaqî